

# Wörterliste 2006

Sonntag, 20 Mai 2007

## Begriffe zur kämpferischen Opposition

```
<!--table
{mso-displayed-decimal-separator:"\,";
mso-displayed-thousand-separator:"\. ";}
.font51992
{color:black;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;}
.xl231992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}
.xl241992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}
.xl251992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
```

color:windowtext;  
font-size:10.0pt;  
font-weight:400;  
font-style:normal;  
text-decoration:none;  
font-family:Arial;  
mso-generic-font-family:auto;  
mso-font-charset:0;  
mso-number-format:General;  
text-align:general;  
vertical-align:top;  
border:.5pt solid windowtext;  
mso-background-source:auto;  
mso-pattern:auto;  
white-space:nowrap;}

.xl261992

{padding-top:1px;  
padding-right:1px;  
padding-left:1px;  
mso-ignore:padding;  
color:windowtext;  
font-size:10.0pt;  
font-weight:400;  
font-style:normal;  
text-decoration:none;  
font-family:Arial, sans-serif;  
mso-font-charset:0;  
mso-number-format:"0\_\"";  
text-align:general;  
vertical-align:top;  
border:.5pt solid windowtext;  
mso-background-source:auto;  
mso-pattern:auto;  
white-space:normal;}

.xl271992

{padding-top:1px;  
padding-right:1px;  
padding-left:1px;  
mso-ignore:padding;  
color:windowtext;  
font-size:10.0pt;  
font-weight:400;  
font-style:normal;  
text-decoration:none;  
font-family:Arial, sans-serif;  
mso-font-charset:0;  
mso-number-format:General;  
text-align:general;  
vertical-align:top;  
border:.5pt solid windowtext;  
mso-background-source:auto;  
mso-pattern:auto;  
white-space:normal;}

.xl281992

{padding-top:1px;  
padding-right:1px;  
padding-left:1px;  
mso-ignore:padding;  
color:windowtext;  
font-size:10.0pt;  
font-weight:400;  
font-style:normal;  
text-decoration:none;  
font-family:Arial;  
mso-generic-font-family:auto;

```
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:left;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl291992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl301992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:left;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl311992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:"0_\\");
text-align:left;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
```

```
white-space:normal;}
.xl321992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;

padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:left;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl331992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}
.xl341992
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:black;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:nowrap;}
-->
```

GSA-Kalender  
2006

Begriffe zur  
Entwicklung der kämpferischen Opposition

deutsch  
englisch  
französisch

Abstimmung  
vote  
vote (m)

alternativer  
Städtetag  
alternative  
association of cities and towns  
Conférence alternative des municipalités

Antikommunismus  
anticommunism  
anticommunisme (m)

Arbeiterführer  
working-class  
leader  
leader (m) (du mouvement) ouvrier

Arbeiteroffensive  
working-class  
offensive

offensive (f) ouvrière

Arbeitsmarktpolitik  
labor market  
policy  
politique (f) du marché de l'emploi

Arbeitszeitverkürzung bei vollem Lohnausgleich  
reduction in working hours with full wage compensation  
réduction (f) du temps de travail avec compensation de salaire  
intégrale / réduction du temps de travail sans perte de salaire

Ausbeutungsoffensive  
exploitation  
offensive  
offensive (f) d'exploitation

Ausbildungsplatz  
training place  
poste (m) de formation

Aussprache  
discussion  
explication (f)

Demonstration  
demonstration  
manifestation (f)

Dreiteilung  
der Massen  
the masses are  
composed of three parts  
division (f) des masses en trois parties

echter  
Sozialismus  
genuine socialism  
véritable socialisme (m)

Einheit  
von Jung und Alt  
unity of young  
and old  
unité (f) entre jeunes et vieux

Einzelkämpfe  
individual  
struggles  
luttés (fpl) isolées

entscheidende Mehrheit der Arbeiterklasse  
decisive majority  
of the working class

majorité (f) déterminante de la classe ouvrière

Erfahrungsaustausch  
exchange of  
experience  
échange (m) d'expériences

erwachendes  
Klassenbewusstsein  
awakening class  
consciousness  
conscience (f) de classe en éveil

fauler  
Kompromiss  
bad compromise  
compromis (m) pourri, ~ boiteux

Frauenpolitischer  
Ratschlag  
Women's Political  
Counsel  
Conseil politique des femmes

frauenpolitisches  
Profil  
profile in  
women's policy issues  
profil (m) politique à l'égard de la condition féminine / de la  
femme

gesamtgesellschaftlich  
relating to  
society as a whole  
touchant / concernant l'ensemble de la  
société

gesellschaftlich organisiertes System der kleinbürgerlichen  
Denkweise  
socially organized system of the petty-bourgeois mode of  
thinking  
système du mode de pensée petit-bourgeois organisé socialement

gesellschaftliche  
Alternative  
social  
alternative  
alternative (f) sociale

gewerkschaftlicher  
Rahmen  
limits of trade  
union  
cadre (m) syndical

internationale  
Koordinierung  
international  
coordination  
coordination (f) internationale

Kampf um  
die Denkweise  
struggle over the  
mode of thinking  
lutte (f) pour le mode de pensée

kämpferische  
Opposition  
militant  
opposition  
opposition (f) combative

Kampfwille  
fighting spirit  
volonté (f) de lutte, ~ ~ lutter

klassenbewusster  
Kern  
class-conscious  
core  
noyau (m) conscient de sa classe

Klassenselbständigkeit  
class  
independence  
autonomie (f) de classe

Klassenzusammenarbeit  
class  
collaboration  
collaboration (f) de classes

Kleinarbeit  
rank-and-file  
work  
travail (m) quoditien

kleinbürgerlich-reformistisch  
petty  
bourgeois-reformist  
petit-bourgeois réformiste

kleinbürgerlich-revisionistisch  
petty  
bourgeois-revisionist  
petit-bourgeois révisionniste

konzernweit  
corporation-wide



à l'échelle du groupe

Konzernzeitung  
corporate  
newssheet  
journal (m) à l'échelle du groupe

Konzernzusammenarbeit  
corporate  
cooperation  
coopération (f) (des cellules) au sein d'un groupe

Kräfteverhältnis  
balance of  
forces, relative strength  
rapport (m) de forces

Kräfteverschiebung  
shift in balance  
of forces  
modification des rapports de forces

Krisenprogramm  
crisis program  
programme (m) de crise

Kundgebung  
rally  
rassemblement (m), meeting (m)

latente  
politische Krise  
latent political  
crisis  
crise (f) politique latente

Loslösung  
detachment  
détachement (m)

Machtprobe  
test of power  
épreuve (f) de force

Masseneinfluss  
mass influence  
influence (f) de masse

Massenentlassung  
mass layoff  
licenciements (mpl) en masse, ~ collectifs

Massenkämpfe

mass struggles  
luttres (fpl) de masse

Massenstreik  
mass strike  
grève (f) massive, ~ en masse

Militarisierung  
militarization  
militarisation (f)

mittlere  
Gruppe  
intermediate  
group  
groupe (m) moyen

Montagsdemonstration  
Monday  
demonstration  
manifestation (f) du lundi

nachhaltige Durchbrechung der relativen Isolierung  
lastingly break  
through the relative isolation  
sortie (f) durable de l'isolement relatif

neutralisieren  
neutralize  
neutraliser

offene  
politische Krise  
open political  
crisis  
crise (f) politique ouverte

offenes  
Mikrofon  
open microphone  
micro(phone) (m) ouvert, ~ ~ à tous

Offenheit für die sozialistische Alternative  
openness for the  
socialist alternative  
ouverture (f) pour l'alternative socialiste / sans réserve pour  
l'alternative socialiste

offensive  
Kampfformen  
offensive fighting methods, offensive forms of struggle  
formes (fpl) de lutte offensives

ökonomischer

Kampf  
economic struggle  
lutte (f) économique

Ordnungsfaktor  
policing agent  
facteur (m) de régularisation, ~ d'ordre

Organisationsarbeit  
organizational  
work  
travail (m) organisationnelle / travail d'organisation

organisatorische  
Übermacht  
organizational  
superiority  
supériorité (f) organisationnelle

Organisiertheit  
organization, organized activity, level of organization  
degré (m) d'organisation

Partei  
der Massen  
party of the  
masses  
parti (m) des masses

Pfingstjugendtreffen  
Whitsun Youth  
Meeting  
Rencontre (f) de la Jeunesse à Pentecôte

politische  
Selbständigkeit  
political  
independence  
autonomie (f) politique

populäre  
Agitation und Propaganda  
popular agitation  
and propaganda  
agitation (f) et propagande (f) populaires

Prägung  
stamp, mold  
marque (f), empreinte (f)

Produktionseinheit  
production unit  
unité (f) de production

relative  
Isolierung  
relative  
isolation  
isolement (m) relatif

Richtungsentscheidung  
decision which  
direction to take  
décision (f) sur l'orientation future

rückständige  
Gruppe  
backward group  
groupe (m) arriéré

Schicht  
shift  
couche (f)

Sektierertum  
sectarianism  
sectarisme (m)

selbständiger  
Streik  
independent  
strike  
grève (f) autonome / sauvage

Selbstorganisation  
der Massen  
self-run  
organization of the masses  
auto-organisation (f) des masses

Selbstveränderung  
self-transformation  
autochangement (m)

Solidaritätskreis  
solidarity group  
cercle (m) de solidarité

Sozialabbau  
social  
dismantling  
démantèlement (m) des acquis sociaux

sozialversicherungspflichtig Beschäftigte  
employee subject  
to social insurance  
employés (mpl) assujettis à la sécurité sociale

Spaltungsversuch  
splittist  
attempt, attempt to divide  
tentative (fpl) de division

Spendensammlung  
collecting  
donations, fund-raising collection  
collecte (f) de dons

staatliche  
Unterdrückung  
state oppression  
repression (f) par l'État

Streikabbruch  
breaking off of a  
strike, stop of strike  
arrêt (m) de la grève

Streikleitung  
strike  
leadership  
direction (f) de la grève / comité (m) de la grève

Streitkultur  
culture of debate  
culture (f) du débat

Studiengebühren  
tuition fees  
droits (mpl) d'inscription

Tagesforderung  
demand of the day  
revendication  
(fpl) immédiate, ~ quotidienne

Taktikwechsel  
change in tactics  
changement (m) de tactique

Teillosung  
partial slogan  
mot (m) d'ordre partiel

tendenzieller  
Fall der Profitrate  
tendency of the  
rate of profit to fall  
chute (f) tendancielle du taux de profit

Torblockade  
blockade of gate

blocus (m) des accès à l'usine

Übergang in die Arbeiteroffensive auf breiter Front  
transition to the working-class offensive on a broad front  
transition (f) / passage (m) à l'offensive ouvrière sur un large front

Überlegenheit der proletarischen Denkweise  
superiority of the proleterian mode of thinking  
supériorité (f) du mode de pensée prolétarien

Übernahme  
nach der Lehre  
giving regular jobs to young people completing training at a company  
embauche (f) après la formation

überparteilich  
überparteilich, working together without regard for party affiliation  
non aligné,e sur un parti / sans affiliation à un parti

unbefristet  
unlimited  
à durée (f) indéterminée

unmittelbare  
Demokratie  
direct democracy  
démocratie directe

Urabstimmung  
strike vote,  
strike ballot  
référendum (m) à la base / vote sur la grève

Warnstreik  
warning strike  
grève (f) d'avertissement

